

# استئصال الزائدة الدودية

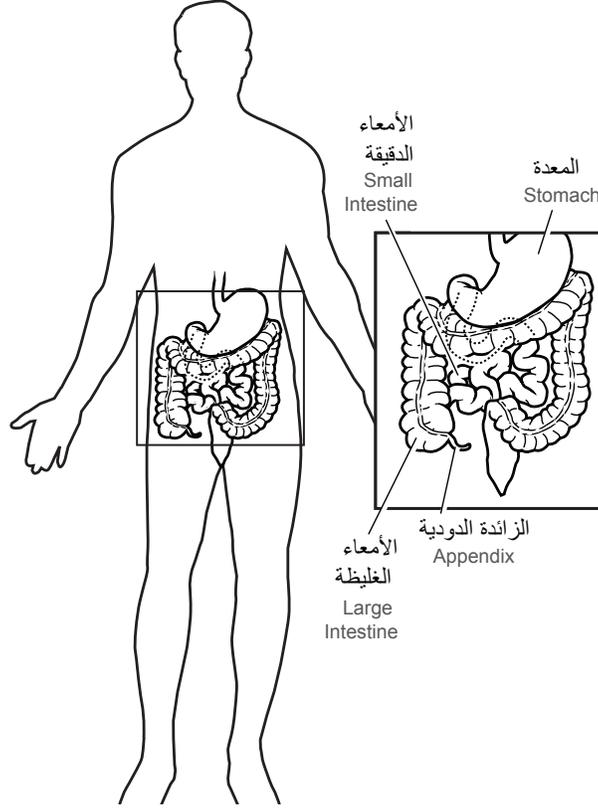
## Appendectomy

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

There are two ways to do this surgery:

- **Open appendectomy** - a single incision is made in the abdomen. The doctor works through this larger incision to remove the appendix.
- **Laparoscopic appendectomy** - 2 or 3 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the small incisions to remove the appendix. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring, fewer wound problems and spend less time in the hospital.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone.



استئصال الزائدة الدودية هو عملية جراحية لإزالة الزائدة الدودية. والزائدة الدودية هي عبارة عن كيس صغير ينفصل عن الأمعاء الغليظة. تنسد الزائدة الدودية أحياناً وتصبح ملوثة ومتورمة. تشمل أعراض الزائدة الدودية الملوثة ألم البطن في الجانب السفلي الأيمن والحمى وفقدان الشهية والغثيان والتقيؤ. في حالة انفجار الزائدة الدودية قد تصبح مريضاً للغاية. وهناك طريقتان لإجراء هذه الجراحة:

- **استئصال الزائدة الدودية المفتوح** - حيث يتم إجراء جرح واحد في البطن. ويعمل الطبيب من خلال هذا الجرح الأكبر حجماً من أجل استئصال الزائدة الدودية.
  - **استئصال الزائدة الدودية بالمنظار** - حيث يتم إجراء عدد 2 أو 3 جروح صغيرة في البطن. يستخدم الطبيب كاميرا وأدوات عبر هذه الجروح الصغيرة لإزالة الزائدة الدودية. ومن خلال هذا النوع من الجراحة، قد تتعافى بشكل أسرع، وسيكون لديك ألم أقل، وتندب أقل، ومشاكل أقل للجروح، وستقضي وقتاً أقل في المستشفى.
- يجب أن يأتي معك أحد أفراد الأسرة أو الأصدقاء البالغين لاصطحابك إلى المنزل بعد إجراء الجراحة. ليس من الآمن لك القيادة أو المغادرة بمفردك.

## To Prepare

- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.
- Do not eat or drink anything, including water, until after you have your surgery.

## للتحضير

- أخبر طبيبك بالأدوية التي تتناولها، بما في ذلك الوصفات الطبية والأدوية بدون وصفة الطبيب والفيتامينات والأعشاب.
- إذا كنت تعاني من أية حساسية للأدوية أو الأطعمة أو أشياء أخرى، فالرجاء إخطار طاقم العمل.
- لا تأكل أو تشرب أي شيء، بما في ذلك المياه، إلا بعد إجراء الجراحة.

## During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine, so you will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the surgery area clean.
- An incision is made in your abdomen. With laparoscopic, 2 to 3 incisions are made.
- The appendix is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- If stitches or staples are used, a bandage is taped over them.

## أثناء الجراحة

- سوف ترتدين الزي الخاص بالمستشفى.
- يتم إجراء حقن وريدي في ذراعك لإعطائك الأدوية والسوائل.
- يتم نقلك على عربة إلى غرفة الجراحة. تتم مساعدتك لوضعك على طاولة الجراحة. قد يوضع حزام على ساقيك من أجل سلامتك.
- سيتم إعطاؤك الدواء بحيث تنام أثناء الجراحة. سيتم إعطاء الدواء عبر الوريد أو قناع وجهي.
- يتم تنظيف البطن ووضع ملاءات فوقك للمحافظة على نظافة منطقة الجراحة.
- يتم إجراء جرح في البطن. مع عملية المنظار، يتم إجراء عدد 2 أو 3 جروح.
- بعد استئصال الزائدة الدودية.
- سيتم غلق الجرح (الجروح) بـغرز خياطة أو مشابك أو أشرطة خاصة تسمى Steri-Strips.
- في حالة استخدام غرز الخياطة أو المشابك، يتم وضع ضمادة عليها.

## After Surgery

## بعد الجراحة

### In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery and when you can expect to go home.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- You may be sent home 1 to 2 days after surgery. If your appendix ruptured before surgery, you may have to stay longer.

### في المستشفى

- يتم اصطحابك إلى غرفة الإنعاش حيث تخضعين لمراقبة وثيقة حتى تستيقظين وتحسن حالتك.
- يتم فحص التنفس وضغط الدم والنبض لديك بصفة متكررة.
- سيتحدث طبيبك إليك حول الجراحة ووقت توقع عودتك إلى المنزل.
- ستجعلك الأدوية التي تم إعطاؤها لك أثناء الجراحة تشعر بالنعاس. ستحتاج إلى الاستعانة بشخص بالغ سواء كان من الأسرة أو صديق لاصطحابك إلى المنزل من أجل سلامتك.
- قد يتم إعادتك إلى المنزل بعد يوم إلى يومين من الجراحة. إذا تمزقت الزائدة الدودية لديك قبل إجراء الجراحة، فقد تضطر إلى البقاء لفترة أطول.

### At Home

- Rest.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- You can take a shower. Do not take a tub bath for one week after your surgery.
- Remove the bandage(s) over the incision(s) the next day before you shower. Carefully wash the incisions with soap and water and pat them dry. Put new band-aids over your incisions. Change your band-aids any time they get wet or dirty.
- If you have steri-strips, leave them alone. They will fall off on their own.

### في المنزل

- استريح.
- تناول الأدوية حسب تعليمات الطبيب.
- اتصل بطبيبك لتحديد موعد زيارة المتابعة.
- يمكنك الاستحمام في الدش. لكن تجنب الاغتسال في البانيو لمدة أسبوع بعد الجراحة.
- احرص على إزالة الضمادة (الضمادات) الموضوعة على الجرح (الجروح) في اليوم التالي قبل الاستحمام. اغسل الجروح بعناية بالماء والصابون وحرص على تجفيفها. ضع ضمادات جديدة فوق جروحك. قم بتغيير الضمادات متى تبللت أو اتسخت.
- إذا كانت هناك أشرطة Steri-Strips، فاتركها كما هي. حيث إنها ستسقط بمفردها.

- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking 8 glasses of liquids each day may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. It may help to use a pillow to support your incision(s) when you cough or deep breathe.
- Do not lift objects over 10 pounds for 3 days if you had laparoscopic, or for 14 days if you had an open procedure .
- Do not drive until your doctor tells you it is okay, and you are no longer taking pain medicine.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits. You should be able to return to normal activities in about 1 to 3 weeks.

- قد يكون من الصعب عليك التبرز بعد الجراحة. لذا فإن المشي وتناول الحبوب والبقوليات والخضروات التي تتضمن نسبة ألياف مرتفعة والخبز المُعد من الحبوب الصحيحة سيساعده في هذا الشأن. قد يُساعدك أيضًا شرب 8 أكواب من السوائل يوميًا.
- قد يتم تعليمك التنفس بعمق والقيام بتمارين السعال لتجنبك التعرض لعدوى رئوية بعد الجراحة. احرص على التنفس بعمق والسعال كل ساعة أثناء فترة استيقاظك وفي حالة الاستيقاظ أثناء الليل. قد يُساعدك استخدام وسادة لتدعيم الجرح (الجروح) عند السعال أو التنفس بعمق.
- لا ترفع الأشياء الأثقل من 10 أرطال لمدة 3 أيام إذا أجريت الجراحة بالمنظار، أو لمدة 14 يومًا إذا أجريت الجراحة المفتوحة.
- تجنب القيادة إلى أن يُخبرك طبيبك أن ذلك لا بأس به، وإلى أن تتوقف عن تناول الأدوية المُسكنة للألم.
- تحدث إلى طبيبك أو مُمرضك / ممرضتك حول حدود النشاط. ينبغي أن تكون قادرًا على العودة إلى الأنشطة المعتادة خلال ما يتراوح بين أسبوع و 3 أسابيع.

## Call your doctor right away if you have:

- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Chills or a cough, or you feel weak and achy
- Vomiting
- Skin that is itchy, swollen skin or a new rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

## يرجى الاتصال بطبيبك الخاص على الفور إذا كان لديك:

- ألم في البطن أو منطقة الكتفين لا يزول أو يزداد سوءًا
- زيادة الاحمرار أو الكدمات أو التورم
- ارتفاع درجة الحرارة (الحمى) أكبر من 101 درجة فهرنهايت (38 درجة مئوية)
- قشعريرة أو سعال أو إذا كنت تشعر بالضعف والألم
- التقيؤ
- حكة جلدية أو تورم جلدي أو طفح جديد
- مشكلة في التبرز أو الإسهال المتكرر

**Call 911 right away if:**

- The incisions come apart.
- There is new bleeding from the incisions.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.****يرجى الاتصال بالرقم 911 على الفور، إذا كنت:**

- انفصال الجروح.
- وجود نزيف جديد من الجروح.
- وجود صعوبة مفاجئة في التنفس.
- الشعور بالألم في الصدر.

**يُرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.**